

GAMUDA LAND

CÔNG TY CỔ PHẦN GAMUDA LAND (HCMC)
GAMUDA LAND (HCMC) JOINT STOCK COMPANY

68 Đường N1, Phường Sơn Kỳ, Quận Tân Phú, Tp. HCM
No.68, N1 Road, Son Ky Ward, Tan Phu District, HCMC

KHU NHÀ MẪU DỰ ÁN
SALES GALLERY

88 Đường N1, Phường Sơn Kỳ, Quận Tân Phú, Tp. HCM
No.88, N1 Road, Son Ky Ward, Tan Phu District, HCMC

NHÀ MẪU GAMUDA LAND
GAMUDA LAND EXPERIENCE LOUNGE

199A Nam Kỳ Khởi Nghĩa, Phường 7, Quận 3, Tp. HCM
199A Nam Ky Khoi Nghia, Ward 7, District 3, HCMC

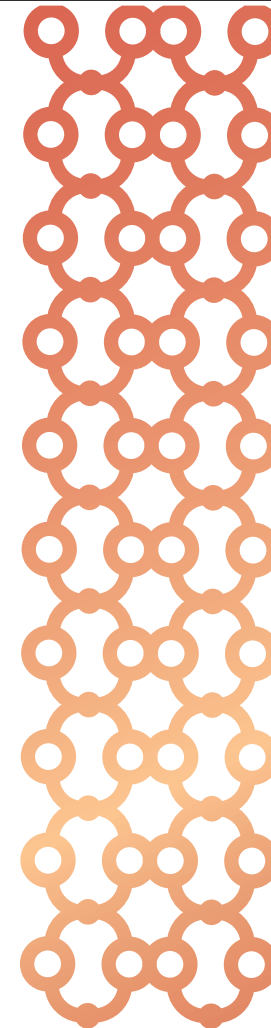
0903 340 888
gamudaland.com.vn/celadoncity



CHƯƠNG TRÌNH KHÁCH HÀNG THÂN THIẾT



GAMUDA LAND



Chào mừng đến với GL Friends
Welcome to GL Friends

Tại Gamuda Land, chúng tôi không chỉ xây dựng tổ ấm, chúng tôi tạo nên những cộng đồng bền vững - nơi những khoảnh khắc đẹp nhất của cuộc sống được sẻ chia với những người thân yêu và là nơi gắn kết dài lâu. Đó cũng là lý do tại sao chúng tôi tạo nên chương trình ‘GL Friends’, nơi dành riêng cho những khách hàng thân thiết đã tin tưởng Gamuda Land trong suốt thời gian vừa qua và trong thời gian sắp tới. Là một phần của cộng đồng “GL Friends”, bạn sẽ nhận được nhiều đặc quyền riêng, những lợi ích đặc biệt bên cạnh trải nghiệm bữa tiệc 5* riêng tư đẳng cấp. Đó là cách chúng tôi nói lời cảm ơn vì bạn đã luôn đồng hành cùng Gamuda Land.

At Gamuda Land, we build more than townships. We build communities. Communities where life’s best moments are shared with loved ones and lasting friendships are formed. That’s why we are introducing ‘GL Friends’, our inaugural rewards programme exclusive privileges, priority services as well as memorable 5 star experiences. It is our way of saying thank you for being our friend.

GL Friends là gì?
How do I join GL Friends?

Chương trình KHTT dành cho khách mua các sản phẩm nhà ở của Chủ đầu tư Gamuda Land tại Khu đô thị Celadon City.
Repeat Purchase Reward program for direct purchasers of Gamuda Land (HCMC)'s products in Celadon City

Thành viên của GL Friends sẽ có những đặc quyền gì?
What are the Benefits of becoming a GL Friends member?

Chương trình ưu đãi Repeat Purchase Reward	Dịch vụ chăm sóc đặc biệt Personalised Service	Đặc quyền riêng Exclusive privilege	Trải nghiệm độc đáo Unique experience	Quà tặng thường kỳ Quarterly Gift
				
Ưu đãi từ 1,1% - 2% cho các giao dịch mua bất động sản của Gamuda Land tại khu đô thị Celadon City trong tương lai You are entitled to 1,1% - 2% rebates* for your future property purchases from Gamuda Land.	Những chuyên viên khách hàng xuất sắc nhất của chúng tôi sẽ luôn hỗ trợ bạn trong suốt thời gian bạn đồng hành cùng Gamuda Land The most dedicated relationship manager will be on hand to assist you on your property ownership journey.	Luôn là những khách mời đầu tiên trong các sự kiện ra mắt dự án/ sản phẩm mới & được ưu tiên lựa chọn căn hộ. You are always on top-priority guest list of launching events as well as enjoy unit reservation priority.	Tham dự các sự kiện đặc biệt của Gamuda Land dành riêng thành viên cho “ GL Frends” You will receive special invitations to selected events	Quà tặng thường kỳ - Đăng ký miễn phí tạp chí GL Friends. Free subscription of GL Viet Nam magazine

Mỗi hạng mức thẻ sẽ có quyền lợi gì?
Which Tier am I In?

Hạng mức thẻ GL Friends phụ thuộc vào tổng giá trị giao dịch Bất động sản tại Celadon City phát sinh đến thời điểm hiện tại và trong tương lai.
Your GL Friends membership tier is determined by the total value of value of your property purchases with Gamuda Land as at and future.

Hạng thẻ Tiers	Giá trị tích lũy Total Value of Purchased Properties	Đăng ký miễn phí tạp chí GL Friends Free registration to GL Friends Magazine	Dịch vụ chăm sóc đặc biệt Personalised Service	Trải nghiệm độc đáo Unique experience	Thứ tự Ưu tiên chọn căn Unit reservation priority order	Tri ân khách hàng Purchase Reward
Hạng Bạc (Aspire)	Từ 4 tỷ - < 11,999 tỷ (From 4 billion VND to below 12 billion VND)	✓	✓	✓	1	2%
Hạng Vàng (Ascend)	Từ 12 tỷ – 35 tỷ (From 12 billons VND to 35 billions VND)	✓	✓	✓	2	1.5%
Hạng Bạch Kim (Arrived)	Trên 35 tỷ (Above 35 Billion VND)	✓	✓		3	1.1%

*Mọi thông tin về chương trình GL Friends đều được đăng tải trên website **Gamudaland.com.vn/Celadoncity/ GLFriends**
You can find detailed information of GL Friends on Gamudaland.com.vn/Celadoncity/ GLFriends

*Điều kiện, điều khoản, Áp dụng
Terms and conditions apply

FAQ

- 1

Chương trình Khách hàng thân thiết dành cho khách mua GL Friend’s là gì?

What is GL Friends Loyalty Program?

 - Chương trình khách hàng thân thiết dành cho khách mua các sản phẩm nhà ở của Chủ đầu tư Gamuda Land tại khu Đô thị Celadon City.

Repeat Purchase Reward program for direct purchaser of Gamuda Land (HCMC)’s products in Celadon City
- 2

Đối tượng nào đủ điều kiện để trở thành thành viên GL Friends?

Who is eligible to become a GL Friends member?

 - Các cá nhân, khách hàng cùng mua, công ty đã có giao dịch bất động sản trực tiếp với Gamuda Land. Đối với khách hàng cùng mua, mỗi cá nhân đều đủ điều kiện để trở thành thành viên của GL Friends.

Individuals, joint-buyers and companies who have directly purchased properties from Gamuda Land. For joint-buyers, each individual will be eligible for a membership.
- 3

Làm thế nào để đăng ký thành viên GL Friends?

How do I apply to become a member?

 - Bạn sẽ trở thành thành viên ngay khi ký HĐMB và thanh toán cho giao dịch Bất động sản.

You will automatically become a member upon signing of the SPA and payment of the down payment for the property.
- 4

Khách hàng giao dịch Bất động sản của Gamuda Land thông qua giao dịch chuyển nhượng có được trở thành thành viên của GL Friends không?

Would a purchaser who bought a Gamuda Land property through a secondary or sub-sale transaction be eligible to become a GL Friends member?

 - Người mua chuyển nhượng sẽ không đủ điều kiện đăng ký thành viên.

A secondary or sub-sale purchaser will not be eligible for the membership.

- 5

Làm thế nào để xác định hạng thành viên của tôi?

How do I determine which tier I am in?

 - Hạng thành viên được xác định bằng tổng giá trị tích lũy của bất động sản mà bạn đã giao dịch với Gamuda Land kể từ tháng 6 năm 2011

Your GL Friends membership tier is determined by the total accumulated value of your property purchased from Gamuda Land as at or after June 2011.

Cấp bậc (Tier)	Phân loại thành viên (Category of membership)	Giá trị tích lũy tài sản đã mua tại GL (Accumulated Value of GL property purchases)
ASPIRE	Thẻ Bạc (Silver Card)	Từ 4 tỷ đồng đến dưới 12 tỷ đồng (From 4 billion VND to below 12 billion VND)
ASCEND	Thẻ Vàng (Gold Card)	Từ 12 tỷ đồng đến 35 tỷ đồng (From 12 billion VND to 35 billion VND)
ARRIVED	Thẻ Bạch Kim (Platinum Card)	Trên 35 tỷ đồng (Above 35 billion VND)

- 6

Các quyền lợi khi trở thành thành viên của GL Friends là gì?

What are the benefits of becoming a GL Friends member?

 - Ưu đãi giảm giá cho lần mua tiếp theo:
 - Khoản chiết khấu từ 1.1% - 2% cho các giao dịch trong tương lai với Gamuda Land.

Repeat Purchase Reward:

 - You are entitled to a 1.1% - 2% discount for your future Gamuda Land property purchases.*
 - Dịch vụ cá nhân:
 - Bạn sẽ được Nhân viên quan hệ khách hàng chuyên biệt hỗ trợ trong suốt thời gian đồng hành cùng Gamuda Land.

Personalised Service:

 - A dedicated relationship personnel will be on hand to assist you during your time accompanying Gamuda Land.*

7 Trải nghiệm độc đáo
Unique Experiences:

- Bạn sẽ có đặc quyền tham dự các sự kiện đặc biệt cũng như các buổi sự kiện ra mắt với quyền ưu tiên chọn căn hộ trước khi công bố mở bán.
You will receive special invitations to selected events, as well as our pre-launch events with priority to select units before public launches

Đặc quyền & Lợi Ích <i>Privileges & Benefits</i>	ASPIRE	ASCEND	ARRIVED
Ưu đãi giảm giá cho lần mua tiếp theo <i>Subsequent purchase discount</i>	1.1%	1.5%	2%
Phân bổ các nhân viên chăm sóc <i>Assignment of Dedicated Staff</i>	Relationship Associate	Relationship Manager	Sr Relationship Manager
Mời tham dự các buổi mở bán mới <i>Invitation to new launches</i>	Mời tham dự các buổi mở bán mới trước những người đăng ký <i>Invitation to new launches before registrants</i>		Ưu tiên chọn căn <i>Priority Selection</i>
Mời tham dự các sự kiện <i>Invitation to events</i>	Mời tham dự các sự kiện riêng <i>Special Invitation to selected events</i>		Mời tham dự các sự kiện đặc biệt <i>Exclusive Invitation to private events</i>
Sự kiện tri ân và Quà tặng ngày sinh nhật <i>Special Invitation to selected events</i>	Căn cứ vào các cấp bậc khác nhau/ <i>Based pn different tiers</i>		
Đăng ký miễn phí tạp chí GL Việt Nam <i>Free subscription of GL Vietnam magazine/</i>			

- 8 Nếu 2 (hay nhiều) khách hàng đồng đứng tên trên HĐMB bất động sản (BDS) mới đều có thể thành viên “ GL Friends” thì Gamuda Land sẽ có phương án tính toán như thế nào ? Có thể cộng dồn hay không?
How do I determine the Repeat Purchase Reward entitlement in the case where two existing Gamuda Land purchasers jointly purchase another Gamuda Land property?
- Phần trăm tri ân khách hàng mua BDS mới sẽ được tính dựa trên Hạng mức thẻ cao nhất mà khách hàng sở hữu và không dùng phương án cộng gộp.
The Repeat Purchase Reward rate will be determined based on the purchaser with the highest accumulated property value.

- 9 Làm thế nào để hưởng quyền lợi từ chương trình GL Friends?
How do I enjoy the benefits of GL Friends Loyalty Program?
- Trước tiên Bạn phải là thành viên của chương trình GL Friends.
You must firstly be a member in order to enjoy the benefits of GL Friends Loyalty Program

- 10 Thẻ thành viên có thể chuyển nhượng được không?
Is my membership transferable?
- Thẻ thành viên của GL Friends không được phép chuyển nhượng và không có giá trị quy đổi sang tiền mặt
The benefits and privileges offered are non-transferable and can't be converted into cash.
- 11 Thẻ thành viên có thể nâng hạng trong tương lai không?
Is my membership upgradeable?
- Có, Gamuda Land sẽ thường xuyên nâng hạng thẻ của khách hàng dựa trên giá trị tổng hợp mới nhất từ các giao dịch BDS của khách hàng với Gamuda Land tại khu đô thị Celadon City.
Yes, Gamuda Land shall from time to time upgrade the membership (tier) based on the latest aggregate value of property(ies) purchased from Gamuda Land at Celadon City.

- 12 Chương trình “ GL Friends” có áp dụng cho tất cả các sản phẩm BDS của Gamuda Land không?
Is the loyalty program Repeat Purchase Reward applicable to all Gamuda Land projects?
- Chương trình “ GL Friends” chỉ áp dụng cho các BDS tại khu đô thị Celadon City.
The Repeat Purchase Reward is only applicable to Celadon City projects.

- 13 Các thông tin về chương trình “GL Friends” có thể tìm thấy ở đâu?
How do I find out more about “GL Friends”?
- Khách hàng có thể truy cập đến website Gamudaland.com.vn/Celadoncity/GLfriends
Liên hệ với chuyên viên tư vấn của bạn để được tư vấn và hỗ trợ
Liên hệ đến hotline : **0903.340.888**
You can access to our website at www.gamudaland.com.vn/Celadoncity/GLFriends
Alternatively, you may also contact your Relationship Personnel for any enquiries.
*You can also call our GL Friends Hotline at **0903.340.888***



CHƯƠNG TRÌNH KHÁCH HÀNG THÂN THIẾT

ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN CỦA CHƯƠNG TRÌNH GL FRIENDS (ĐK&ĐK) GL FRIENDS Terms & Conditions (T&C)

1 Các tiêu chí sau đây phải được hoàn thành để được điểm tích lũy theo Giá bán:

The following criteria must be fulfilled in order for the GDV to be accumulated

- Điểm tích lũy theo giá bán được tính dựa trên các giao dịch trực tiếp với Gamuda Land (HCMC);
Accumulated GDV is based on the direct purchase(s) with GL (HCMC);
- Hợp đồng mua bán đã ký giữa khách hàng và GL (HCMC) không bị chấm dứt dưới bất kỳ hình thức nào (Chuyển nhượng sẽ không được xem là chấm dứt hợp đồng mua bán);
The signed Sales and Purchase Contract (SPC) between the purchaser(s) and GL (HCMC) for the Existing Property(ies) must not be terminated for any reason whatsoever (Assignment shall not be considered as termination);
- Giá bán không bao gồm thuế GTGT và phí bảo trì sẽ được chia đều cho số khách hàng để tính điểm tích lũy trong trường hợp hợp đồng mua bán (HĐMB) đứng tên bởi nhiều người
In the event of Purchaser(s) consist of joint-name, the GDV excluded of VAT and maintenance fee shall be divided equally to total purchasers who sign the Sales and Purchase Contract (SPC).

2 Đối với các khách hàng đủ điều kiện tham gia chương trình GL Friends:

For the Purchaser(s) to be eligible for the GL Friends Loyalty Program:

- Khách hàng phải đáp ứng các tiêu chí tại mục 1 của ĐK&ĐK. Nếu hợp đồng mua bán cho sản phẩm Bất động sản mới được ký kết giữa GL (HCMC) và hai khách hàng trở lên, ít nhất một (1) trong số các khách hàng phải đáp ứng các tiêu chí tại mục 1 của bảng ĐK&ĐK này;
The Purchaser(s) must fulfill all the criteria in T&C 1. If the Sales and Purchase Contract (SPC) between the Purchaser(s) and the Developer for the New Property ("New Property SPC") consists of joint-names, at least one (1) of the Purchaser(s) must fulfill all the criteria in T&C 1;
- Trong trường hợp người mua chung đều được hưởng chương trình GL Friends, mức giảm giá sẽ không được cộng gộp và xác định dựa trên bậc của khách hàng cao nhất;
In the event that all Purchaser(s) consist of joint-names are entitled to GL Friends, the discount amount shall not be accumulated and defined based on the highest Tier;

- Bất động sản mua mới không được Chủ đầu tư phân loại là “Căn hộ tái định cư”;
The New Property must not be categorized as “Resettlement Apartment” by the Developer;
- GL Friends sẽ không áp dụng đồng thời với các chương trình khuyến mãi khác, như Chương Trình dành cho Nhân Viên, Chương Trình Tri Ân Khách Hàng, Chương Trình Goldlink và Mua Sỉ; trừ trường hợp có sự thay đổi trong chính sách của Chủ đầu tư; và
GL Friends is not applicable at the same time with other promotion program i.e SPS, Appreciation Program, Goldlink Program and Bulk Purchase; unless there are changes in the Developer’s policies and
- Ngày của Hợp đồng mua bán có bất động sản mới sau ngày 01/12/2018
The New Property SPA is dated after 01/12/2018

3 Trong vòng bảy (7) ngày kể từ ngày khách hàng giao dịch Bất động sản mới:-
Within seven (7) days from the date of offer to purchase of the New Property by the Purchaser(s):-

- Khách hàng phải hoàn thành và ký kết mẫu đăng ký kích hoạt thành viên GL Friends;
Purchaser(s) must complete and sign in the GL Friends membership activation form;
- Mẫu đăng ký này phải được xác nhận bởi Chủ đầu tư.
This form must be acknowledged receipt by the Developer.
- Chủ đầu tư sẽ phát hành thẻ GL Friends cho khách hàng dựa trên giá trị điểm tích lũy sau khi nhận được mẫu đăng ký kích hoạt từ khách hàng. Khách hàng sẽ được miễn phí nâng cấp thẻ khi được nâng lên bậc mới. Trường hợp mất thẻ, khách hàng được yêu cầu đóng phí để làm lại thẻ.
The Developer shall issue the GL Friends Card for purchaser based on the accumulated GDV after receipt of membership activation form. The issuance of upgraded card shall be free of charge, re-issuance fee is required in case of loss of card.

4 Tùy thuộc vào khách hàng theo ĐK&ĐK này, giá trị của GL Friends sẽ được tính dựa theo công thức sau:-
Subject to the Purchaser(s) in compliance with this T&C, the GL FRIENDS will be calculated based on the formula below:-

$X = Y \times Z$
Theo đó / *whereby:-*
 X = Tổng giá trị giảm giá của GL Friends /Total discount amount of GL Friends
 Y = Giá nhà thuần của tài sản không bao gồm Giá trị quyền sử dụng đất theo HĐMB mới sau khi trừ các khoản khuyến mãi có giá trị bằng tiền mặt; và/ *Housing price of the Property excluding of Land use right rate as set out in New SPC after deducting promotion in cash; and*
 Z = % giảm giá của GL Friends thể hiện tại bảng dưới đây
The GL FRIENDS discount percentage is as set out in the table below:-
Bậc Tổng giá trị điểm tích lũy tài sản đã mua tại GL (HCMC) (Không bao gồm giá trị tài sản của HĐMB mới)
Accumulated value of GL (HCMC) property purchased (Excluded the New Property SPC purchase price)
Phần trăm giảm giá cho lần mua tiếp theo/ *Discount for subsequent purchase*

Thẻ bạch kim - Arrived	Thẻ vàng - Ascend	Thẻ bạc - Aspire
Trên 35 tỷ đồng <i>Above 35 billion VND</i>	Từ 12 tỷ đồng đến 35 tỷ đồng <i>From 12 billon VND to 35 billions VND</i>	Từ 4 tỷ đồng đến dưới 12 tỷ đồng <i>From 4 billon VND to below 12 billions VND</i>
2%	1.5%	1.1%

Tổng giá trị giảm giá “X” nếu trên sẽ được trừ trực tiếp vào giá bán.
Total “X” amount of discount shall be deducted directly on the Selling price.
Trường hợp có bất kỳ sự khác biệt nào đối với bảng trên, quyết định của GL (HCMC) thể hiện trong bảng nêu trên sẽ là quyết định cuối cùng, ràng buộc và kết thúc đối với Khách hàng.
In the event of any further discrepancy on the table above, GL (HCMC)’s decision on the table above shall be final, binding and conclusive on the Purchaser(s).

5 Trong trường hợp:-
In the event:-

- Không tuân thủ ĐK&ĐK này; và/hoặc
This T&C is not complied with; and/or
 - Hợp đồng mua bán hiện có và/hoặc Hợp đồng mua bán mới bị chấm dứt vì bất kỳ lý do gì; và/hoặc
The Existing SPCs and/or the New Property SPC is terminated for any reason whatsoever; and/or
 - Có bất kỳ thủ tục phá sản hoặc sự giải thể xảy ra đối với Khách hàng hoặc Khách hàng bị tuyên bố phá sản hoặc có giấy mời của cơ quan có thẩm quyền về việc thanh lý hoặc giải thể vào hoặc trước ngày ký Hợp đồng mua bán của Tài sản mới; và/hoặc
There is any bankruptcy proceeding or winding-up proceeding commenced against the Purchaser(s) or the Purchaser(s) is adjudged a bankrupt or there is an appointment of an official administrator or liquidator on behalf of the Purchaser(s) on or before the SPC date of New property; and/or
- Bất kỳ hành vi hoặc thiếu sót của khách hàng bao gồm nhưng không giới hạn tham gia các cuộc biểu tình, diễu hành, đăng ảnh và bài viết hoặc đưa ra các tuyên bố mà theo ý kiến duy nhất của Chủ đầu tư (Các ý kiến này sẽ là cuối cùng và ràng buộc bên mua) trực tiếp hoặc gián tiếp ảnh hưởng tới Chủ đầu tư và/hoặc Tập đoàn Gamuda và/hoặc chống lại lợi ích cao nhất của Tập đoàn Gamuda; và/hoặc
There is any acts or omissions of the Purchaser(s) including but not limited to participating in protests and demonstrations, posting photos and articles or making statements which in the Developer's sole opinion (which opinion shall be final and binding on the Purchaser(s)) directly or indirectly bring the Developer and/or Gamuda Group into disrepute and/or against the best interest of Gamuda Group; and/or
- Bất kỳ sự vi phạm luật, quy định, quy tắc hiện hành nào, theo luật hoặc theo yêu cầu bất kể có hoặc không có hiệu lực của pháp luật bởi khách hàng; và/hoặc
There is any breach of any applicable laws, rules, regulations, by laws or requirements, whether or not having the force of law, by the Purchaser(s); and/or
 - Bất kỳ sự vi phạm về bảo mật, gian lận, lừa đảo hoặc lừa dối nào của khách hàng được xác định bởi ý kiến duy nhất của Chủ đầu tư (ý kiến này sẽ là cuối cùng và ràng buộc khách hàng); và/hoặc
There is any non-disclosure, fraud, cheating or deception by the Purchaser(s) as determined in the Developer's sole opinion (which opinion shall be final and binding on the Purchaser(s)); and/or

- Bất kỳ thông tin và/hoặc tiết lộ sai lệch hoặc không đúng đưa ra bởi khách hàng; thì các điều sau sẽ được áp dụng:-
Inaccurate or incorrect information and/or disclosures by the Purchaser(s); then the following shall take place:-

*** Mẫu đăng ký kích hoạt sẽ ngay lập tức được xem như chấm dứt;**

This form shall be deemed automatically terminated;

* Quyền lợi của khách hàng đối với chương trình GL Friends sẽ tự động mất hiệu lực và được xem là vô hiệu;
The Purchaser(s)' entitlement to the GL Friends shall automatically lapse and be considered null and void;

* Khách hàng sẽ không được tham gia chương trình GL Friends hoặc bất kỳ phần nào của chương trình này; và
The Purchaser(s) shall not be entitled to the GL Friends or any part thereof; and

* Khách hàng sẽ không có bất kỳ hành động, khiếu kiện, thủ tục tố tụng dưới bất kỳ hình thức nào đối với Chủ đầu tư đặc biệt đối với Mẫu đăng ký kích hoạt và chương trình GL Friends.

The Purchaser(s) shall not have any actions, claims, proceedings and/or suits in any way whatsoever against the Developer in respect of this form and the GL Friends

6 Quyền lợi của chương trình GL Friends là dành riêng cho cá nhân khách hàng và sẽ không được sang nhượng/chuyển nhượng cho bất kỳ bên thứ ba nào hay cho bất kỳ tài sản nào khác của Khách hàng bằng bất kỳ lý do gì.

The Purchaser(s)' entitlement to the GL Friends is personal to the Purchaser(s) and it is non-transferable / non-assignable to any third party or to any other properties of the Purchaser(s) for any reason whatsoever.

7 Chương trình GL Friends sẽ không có giá trị quy đổi thành hiện vật hoặc đặc quyền bằng bất kỳ tên gọi nào.

The GL Friends is not exchangeable for any kind or favour in whatever name called.

8 Khách hàng sẽ tuân thủ nghiêm ngặt ĐK&ĐK này cũng như sẽ bồi thường đầy đủ và giữ cho Chủ đầu tư vô hại với mọi tổn thất, thiệt hại, khiếu nại, tố tụng, hành động, tiền phạt, chi phí khác phát sinh do Khách hàng chấp thuận tham gia hoặc vi phạm chương trình GL Friends theo ĐK& ĐK này.

The Purchaser(s) shall abide strictly by this T&C and shall fully indemnify and hold the Developer harmless against any and all losses, damages, claims, proceedings, actions, fines, penalties, costs and expenses which the Developer may suffer or incur arising from the Purchaser(s)' acceptance of participation in the GL Friends or from breach by the Purchaser(s) of this T&C.

- 9 Khách Hàng chỉ được hưởng quyền lợi chương trình GL Friends với điều kiện Khách Hàng tuân thủ ĐK& ĐK này và Khách Hàng sẽ không được tham gia đồng thời vào bất kỳ chương trình nào khác do Chủ đầu tư đưa ra (Trừ khi có sự đồng ý của Chủ đầu tư). Sự thay đổi từ chương trình này sang chương trình khác đều bị nghiêm cấm.**

The Purchaser(s) shall only be entitled to the GL Friends provided that the Purchaser(s) has complied with this T&C and the Purchaser(s) shall not be entitled to participate concurrently in any other schemes offered by the Developer whether such schemes are running concurrently or consecutively (unless otherwise allowed under such other schemes). Changing from one scheme to another is strictly prohibited.

- 10 Chủ Đầu Tư có quyền: -**

The Developer reserves the right to:-

- Xác định quyền lợi của Khách Hàng khi tham gia chương trình GL Friends, quyết định các vấn đề khác có liên quan đến chương trình GL Friends và quyết định của Chủ Đầu Tư sẽ là quyết định cuối cùng và ràng buộc Khách Hàng; và / hoặc *Determine the entitlement of the Purchaser(s) for the participation of this GL Friends, to decide on any other matters pertaining to this GL Friends and the decision by the Developer shall be final, conclusive and binding on the Purchaser(s); and/or*
- Bất cứ lúc nào quyết định của Chủ Đầu Tư sẽ là duy nhất và tuyệt đối, có quyền thay thế, thu hồi, thêm vào hoặc thay đổi toàn bộ hoặc một phần của chương trình GL Friends mà không cần thông báo cho Khách Hàng; và / hoặc *At any time in the Developer's sole and absolute discretion, substitute, withdraw, add to or alter any of GL Friends offered whether in entirety or in part without notice to the Purchaser(s); and/or*
- Bất cứ lúc nào quyết định của Chủ Đầu Tư sẽ là duy nhất và tuyệt đối trong việc chấm dứt, gián đoạn hoặc tạm ngưng chương trình GL Friends mà không cần có sự thông báo trước, Chủ Đầu Tư có thể quyết định không trao bất kỳ quyền lợi nào của chương trình GL Friends. Khách Hàng sẽ không có quyền khiếu kiện, khiếu nại Chủ Đầu Tư về việc chấm dứt , gián đoạn hoặc tạm ngưng chương trình này. Trong trường hợp Chủ Đầu Tư tiếp tục chương trình GL Friends, Khách Hàng sẽ tuân theo quyết định của Chủ Đầu Tư về việc tiếp tục và sắp xếp lại điều khoản của chương trình GL Friends; và / hoặc *At any time without prior notice terminate, discontinue or suspend the GL Friends at the Developer's sole and absolute discretion in which case, the Developer may elect not to award any of the GL Friends. Such termination, discontinuation*

or suspension shall not give rise to any claim by the Purchaser(s). If the Developer resumes the GL Friends, the Purchaser(s) shall abide by the Developer's decision regarding resumption of the GL Friends and the disposition of the GL Friends; and/or

- Quyết định của Chủ Đầu Tư về tất cả các vấn đề liên quan đến chương trình GL Friends (bao gồm nhưng không giới hạn đối với bất kỳ nội dung nào mâu thuẫn với trong các mục điều khoản và điều kiện tại đây) sẽ là quyết định cuối cùng và ràng buộc với Khách Hàng. Mọi thảo luận, thư từ, yêu cầu, khiếu nại đối với các quyết định của Chủ Đầu tư sẽ không được xem xét dưới bất kỳ hình thức nào. *The Developer's decisions on all matters relating to the GL Friends (including but not limited to any inconsistencies in any of these terms and conditions) shall be final, binding and conclusive on the Purchaser(s). No discussion, correspondence, enquiry, appeal or challenge in respect of any decision of the Developer shall be entertained in any way whatsoever.*
- Khách Hàng theo đây không có quyền khiếu nại bằng miệng hoặc bằng văn bản, các thông báo hoặc phát biểu công khai đối với chương trình GL Friends, trừ khi có sự đồng ý trước bằng văn bản của Chủ Đầu Tư. *The Purchaser(s) hereby irrevocably waives all rights to make any oral or written complaints, public announcements or statements on the GL Friends, unless with the prior written consent of the Developer.*
- Chủ Đầu Tư sẽ không có trách nhiệm về việc Khách Hàng không thực hiện theo các điều khoản của ĐK&ĐK vì bất kỳ lý do nào, bao gồm nhưng không giới hạn các vấn đề khác ngoài tầm kiểm soát của Chủ Đầu Tư. *The Developer shall not be liable to the Purchaser(s) for any failure to fulfill any terms of this T&C for any reason whatsoever including but not limited to any other circumstances of whatsoever nature beyond the control of the Developer.*
- Nội dung này sẽ ràng buộc đối với Khách Hàng, người thừa kế và / hoặc đại diện cá nhân hoặc người kế thừa trên danh nghĩa của Khách Hàng, như trường hợp tương tự, và sẽ được điều chỉnh bởi luật pháp Việt Nam. *This form shall be binding on the Purchaser(s), heirs and/or personal representatives or the Purchaser(s)' successors in title, as the case may be, and shall be governed by the laws of Vietnam.*